

Porównanie tłumaczeń Jana 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Jak długo byłem z nimi, Ja strzegłem ich w — imieniu Twym, które dałeś Mi, i ustrzegłem, i nikt z nich [nie] zginął jeśli nie — syn — zatracenia, aby — Pismo wypełniło się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy byłem z nimi na świecie Ja strzegłem ich w imieniu Twoim które dałeś Mi ustrzegłem i nikt z nich zginął jeśli nie syn zguby aby Pismo zostałyby wypełnione
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dopóki byłem z nimi, Ja zachowywałem ich w Twoim imieniu, które mi dałeś,* i ustrzegłem (ich), i żaden nie zginął,** oprócz syna zatracenia,*** **** aby się wypełniło Pismo. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy byłem z nimi, ja strzegłem ich w imieniu twym, które dałeś mi, i ustrzegłem, i nikt z nich (nie) zginął, jeśli nie syn zguby, aby Pismo wypełniło się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy byłem z nimi na świecie Ja strzegłem ich w imieniu Twoim które dałeś Mi ustrzegłem i nikt z nich zginął jeśli nie syn zguby aby Pismo zostałyby wypełnione

¹⁾ Twoje imię, które Mi dałeś, ὄνομα σου ὃ δέδωκάς μοι, to Emmanuel, czyli: Bóg – Ten, który prawdziwie jest – jest z nami (<x>470 1:23</x>), lub Jezus, czyli: PAN jest ratunkiem (<x>470 1:21</x>; <x>490 1:31-32</x>).

²⁾ <x>500 3:16</x>; <x>500 6:39</x>; <x>500 10:28</x>; <x>500 18:9</x>

³⁾ Syn zatracenia, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, hebr. בֶּן-הָאָוֶדֶד (ben-ha'awaddon), czyli: straceniec.

⁴⁾ <x>500 6:70-71</x>; <x>600 2:3</x>